

- 1 בתחלת גבי יוצר והנה יהוה אדני הראני כה
 ke erani adni ieue uene iutzr gbi bthchlth
 thus he-shows-me Lord-of-me Yahweh and-behold ! he-is-forming arching-caterpillars in-start-of
 עלות המלך גזי אחר לקש והנה הלקש עלות
 oluth emlq gzi achr qsh uene lqsh
 coming-up-of the-aftergrowth and-behold ! aftergrowth after mowings-of the-king
- 2 ואדני ואמר הארץ עשב את לאכול כלה אם והיה
 ueie amr eartz uamr adni
 and-he-becomes when he-finishes to-devour » herbage-of the-land and-I-am-saying Lord-of-me
 הוא קטן כי יעקב יקום מי נא סלח יהוה
 ieue qtn eua ki iqb iqu mi na slch
 Yahweh pardon ! please ! who ? he-shall-rise Jacob that small he
- 3 יהוה אומר יהוה לא זאת על יהוה נחם
 ieue amr ieue nchm
 he-regrets Yahweh over this not she-shall-become he-says Yahweh
- 4 יהוה אדני באש לרב קרא והנה יהוה אדני כה
 ieue adni bash lrb qra uene ieue ke erani adni
 thus he-shows-me Lord-of-me Yahweh and-behold ! he-calls to-contend in-fire Lord-of-me Yahweh
 ותאכל החלק את ואכלה רבה תהום את ותאכל
 uthakl ath echlq rbe uakle theum ath
 and-she-is-devouring » submerged-chaos great and-she-devours » the-portion
- 5 הוא קטן כי יעקב יקום מי נא חדל יהוה אדני ואמר
 ieue qtn eua ki iqb iqu mi na chdl adni uamr
 and-I-am-saying Lord-of-me Yahweh leave-off ! please ! who ? he-shall-rise Jacob that small he
- 6 יהוה אדני אומר תהיה לא היא גם זאת על יהוה נחם
 ieue adni amr ieue nchm
 he-regrets Yahweh over this moreover she not she-shall-become he-says Lord-of-me Yahweh
- 7 ובידו אנך חומת על נצב אדני והנה הראני כה
 ubidu ank ol chumth ank ke erani uene adni
 thus he-shows-me and-behold ! Lord-of-me being-stationed on wall plumblined and-in-hand-of-him
- אנך
 ank
 plumblined
- 8 ויאמר אנך ואמר עמוס ראה אתה מה אלי יהוה ויאמר
 uiamr ank uiamr omus rae athe me ali ieue uiamr
 and-he-is-saying Yahweh to-me what ? you seeing Amos and-I-am-saying plumblined and-he-is-saying
 עבור עוד אוסף לא ישראל עמי בקרב אנך הנני אדני
 obur oud la ishral omi bqrb ank enni adni
 Lord-of-me behold-me ! placing plumblined within people-of-me Israel not I-shall-add further passing
 לו
 lu
 to-him
- 9 וקמתי ויחרבו ישראל ומקדשי ישחק במות ונשמו
 uqmthi ishral ichrbu umqdshi ishchq bmuth unshmu
 and-I-rise against the-house-of Israel they-shall-be-deserted and-I-rise
 על בחרב ירבעם בית על
 ol bchrb irbom bith
 on house-of Jeroboam in-sword
- 10 קשר לאמר ישראל מלך ירבעם אל אל בית כהן אמציה וישלח
 qshr lamr ishral mlk irbom al al bith ken amtzie uishlch
 and-he-is-sending Amaziah priest-of Beth El to Jeroboam king-of Israel to-say he-conspires
 דבריו כל את להכיל הארץ תוכל לא ישראל בית בקרב עמוס עליך
 dbriu kl ath lekil eartz thukl la ishral bith omus olik
 on-you Amos within house-of Israel not she-is-able the-land to-contain » all-of words-of-him

¹ . Thus hath the Lord GOD shewed unto me; and, behold, he formed grasshoppers in the beginning of the shooting up of the latter growth; and, lo, [it was] the latter growth after the king's mowings.

² And it came to pass, [that] when they had made an end of eating the grass of the land, then I said, O Lord GOD, forgive, I beseech thee: by whom shall Jacob arise? for he [is] small.

³ The LORD repented for this: It shall not be, saith the LORD.

⁴ Thus hath the Lord GOD shewed unto me: and, behold, the Lord GOD called to contend by fire, and it devoured the great deep, and did eat up a part.

⁵ Then said I, O Lord GOD, cease, I beseech thee: by whom shall Jacob arise? for he [is] small.

⁶ The LORD repented for this: This also shall not be, saith the Lord GOD.

⁷ Thus he shewed me: and, behold, the Lord stood upon a wall [made] by a plumbline, with a plumbline in his hand.

⁸ And the LORD said unto me, Amos, what seest thou? And I said, A plumbline. Then said the Lord, Behold, I will set a plumbline in the midst of my people Israel: I will not again pass by them any more:

⁹ And the high places of Isaac shall be desolate, and the sanctuaries of Israel shall be laid waste; and I will rise against the house of Jeroboam with the sword.

¹⁰ . Then Amaziah the priest of Bethel sent to Jeroboam king of Israel, saying, Amos hath conspired against thee in the midst of the house of Israel: the land is not able to bear all his words.

- 11 **כי** **גלה** **וישראל** **ירבעם** **ימות** **בחרב** **עמוס** **אמר** **כה** **כי**
 ki ke amr omus bchrb imuth irbom uishral gle igle
 that thus he-says Amos in-sword he-shall-die Jeroboam and-Israel being-deported he-shall-be-deported
- מעל** **אדמתו**
 mol admthu
 from-on ground-of-him
- 12 **ואכל** **יהודה** **ארץ** **אל** **לך** **ברח** **לך** **חזה** **עמוס** **אל** **אמציה** **ויאמר**
 uiamr amtzie al omus chze lk brch lk al artz ieude uakl
 and-he-is-saying Amaziah to Amos vision-seer go! run-away! for-you to land-of Judah and-eat!
- שם** **תנבא** **ושם** **לחם** **שם**
 shm lchm ushm thnba
 there bread and-there you-shall-prophecy
- 13 **ממלכה** **ובית** **הוא** **מלך** **מקדש** **כי** **להנבא** **עוד** **תוסיף** **לא** **אל** **ובית**
 ubith al la thusiph oud lenba ki mqdsh mlk eua ubith mmlke
 and-Beth El not you-shall-add further to-prophecy that sanctuary-of king he and-house-of kingdom
- הוא**
 eua
 he
- 14 **נביא** **בן** **ולא** **אנכי** **נביא** **לא** **אמציה** **אל** **ויאמר** **עמוס** **ויען**
 uion omus uiamr al amtzie la nbia anki ula bn nbia
 and-he-is-answering Amos and-he-is-saying to Amaziah not prophet I and-not son-of prophet
- שקמים** **ובולס** **אנכי** **בוקר** **כי** **אנכי**
 anki ki buqr anki ubuls shqmim
 I that herder I and-puncturer-of sycamore-figs
- 15 **אל** **הנבא** **לך** **יהוה** **אלי** **ויאמר** **הצאן** **מאחרי** **יהוה** **ויקחני**
 uiqchni ieue machri etzan uiamr ali ieue lk enba al
 and-he-is-taking-me Yahweh from-behind the-flock and-he-is-saying to-me Yahweh go! prophecy! to
- עמי** **ישראל**
 omi ishral
 people-of-me Israel
- 16 **ולא** **ישראל** **על** **תנבא** **לא** **אמר** **אתה** **יהוה** **דבר** **שמע** **ועתה**
 uothe shmo dbr ieue athe amr la thnba ol ishral ula
 and-now hear! word-of Yahweh you saying not you-shall-prophecy on Israel and-not
- תטיף** **ישחק** **בית** **על**
 thtiph ol bith ishchq
 you-shall-drop-word on house-of Isaac
- 17 **ובניך** **תזנה** **בעיר** **אשתך** **יהוה** **אמר** **כה** **לכן**
 ubnik thzne boir ashtk ieue amr ke lkn
 therefore thus he-says Yahweh woman-of-you in-city she-shall-prostitute-herself and-sons-of-you
- ואתה** **תחלק** **בחבל** **ואדמתך** **יפלו** **בחרב** **ובנתיך**
 uathe thchlq bchbl uadmthk iphlu bchrb ubnthik
 and-daughters-of-you in-sword they-shall-fall and-ground-of-you in-line she-shall-be-apportioned and-you
- אדמתו** **מעל** **יגלה** **גלה** **וישראל** **תמות** **טמאה** **אדמה** **על**
 ol adme tmae thmuth uishral gle igle admthu
 on ground unclean you-shall-die and-Israel to-be-deported he-shall-be-deported from-on ground-of-him

11 For thus Amos saith, Jeroboam shall die by the sword, and Israel shall surely be led away captive out of their own land.

12 Also Amaziah said unto Amos, O thou seer, go, flee thee away into the land of Judah, and there eat bread, and prophesy there:

13 But prophesy not again any more at Bethel: for it [is] the king's chapel, and it [is] the king's court.

14 Then answered Amos, and said to Amaziah, I [was] no prophet, neither [was] I a prophet's son; but I [was] an herdsman, and a gatherer of sycomore fruit:

15 And the LORD took me as I followed the flock, and the LORD said unto me, Go, prophesy unto my people Israel.

16 Now therefore hear thou the word of the LORD: Thou sayest, Prophesy not against Israel, and drop not [thy word] against the house of Isaac.

17 Therefore thus saith the LORD; Thy wife shall be an harlot in the city, and thy sons and thy daughters shall fall by the sword, and thy land shall be divided by line; and thou shalt die in a polluted land: and Israel shall surely go into captivity forth of his land.